

Sehr geehrte Damen und Herren Liebe Kultur- und Klassikfreunde



Wir freuen uns, dass die Schweiz nach 20 Jahren wieder Gastgeberin des Eurovisions-Wettbewerbs «Young Musicians» sein wird. Die SRG SSR idée suisse veranstaltet den diesjährigen internationalen Concours für junge Klassiktalente in Zusammenarbeit mit der Eurovision EBU, Produzent ist das Schweizer Fernsehen DRS in Zusammenarbeit mit der Televisione svizzera di lingua italiana TSI.

Den 17 jungen Musikerinnen und Musikern steht im Kultur- und Kongresszentrum KKL Luzern während des Wettbewerbs vom 20. bis 27. Mai 2004 eine der weltweit schönsten Klassikbühnen zur Verfügung. Wir wünschen ihnen herzlich, dass sie diese als Sprungbrett für ihre weitere Karriere nutzen können!

Für die SRG SSR idée suisse ist der Wettbewerb «Young Musicians» eine der grossen internationalen Fernsehproduktionen dieses Jahres und eine Herausforderung in organisatorischer und technischer Hinsicht. Das von SF DRS live übertragene Finalkonzert vom Donnerstag, 27. Mai 2004, wird in gut zwei Dutzend weitere Länder geliefert. Damit wird ein internationales Millionenpublikum nach Luzern blicken und hoffentlich bemerkenswerte junge Musiktalente in bester Schweizer TV-Qualität am Bildschirm geniessen können. Die SRG SSR idée suisse freut sich auf diese Herausforderung.

Dank dem Service public im Medienbereich sind Anlässe wie dieser Wettbewerb erst möglich. Kultur schaffen, zeigen und diskutieren ist eine der Schlüsselaufgaben der öffentlichen Medienanbieter. Dank dem politischen Auftrag, den Gebührenbeiträgen sowie der redaktionellen und unternehmerischen Unabhängigkeit können Kulturanlässe wie dieser realisiert werden. Der Service public lebt die Vielfalt und Solidarität hier nicht nur auf der nationalen Ebene, der Idée suisse, sondern auch auf der europäischen Ebene, der Idée européenne.

Ich wünsche Ihnen viel Musikgenuss, live, am Bildschirm oder am Radio.

Ladies and Gentlemen, Dear Friends of Classical Music,

We are delighted that after 20 years, Switzerland is again to host the Eurovision «Young Musicians» Competition. Together with Eurovision EBU, the SRG SSR idée suisse is the organiser of this contest for talented young instrumentalists who love classical music. The producer is Schweizer Fernsehen DRS working with Televisione svizzera di lingua italiana TSI.

The seventeen young competitors will have Lucerne's Culture and Congress Centre (KKL) at their disposal throughout the contest from 20th to 27th May 2004. It is one of the world's most beautiful concert halls, and we heartily wish that they may use it as the springboard for their future musical careers.

For the SRG SSR idée suisse the «Young Musicians» Competition will be one of the largest international productions of the year. It will certainly provide a challenge in its organisational and technical aspects. The final concerts on Thursday 27th May will be broadcast live and relayed to a further two dozen countries. In this way Lucerne will be viewed by an international public of millions of spectators who will be able to enjoy, we sincerely hope, the talents of remarkable young musicians as revealed by best quality Swiss TV pictures on the screen.

It is thanks to the Service public in the media that such events as this competition have been made possible.

Creating, presenting and discussing aspects of cultural life form a key function in all that the media offers to the public. Thanks to public commission, licence fees and both editorial and managerial independence, cultural events of capital importance such as this can be realised. The Service public flourishes on the variety and solidarity which issue from such an event, certainly not only on a national but above all on a European level. This all leads us further to the true Idée Européenne.

I wish you great musical pleasure, live, on the screen or on the radio.

Herzlich, Ihr
Sincerely yours,

Armin Walpen
Generaldirektor, SRG SSR idée suisse
Director General, SRG SSR idée suisse

Liebe Leserin, lieber Leser

Wettbewerbe gibt es schier unendlich viele, auch musikalische. Keine Biografie einer aufstrebenden jungen Sopranistin, eines sagenhaften östlichen Tastenvirtuosen oder eines asiatischen Geigenwunders, die nicht als Wegmarken des Erfolgs Siege und Preise aus mehr oder minder renommierten und bekannten Konkurrenzen anführte. Natürlich ist es fragwürdig, künstlerische Leistungen sozusagen nach sportlichen Kriterien zu messen, und genau deshalb wird das internationale Wettbewerbsgeschehen oft auch ausgesprochen kritisch beleuchtet. Natürlich ist es etwas anderes, eine Beethoven-Sonate oder das Brahms-Violinkonzert respektabel zu bewältigen oder gar zu künstlerischem Flackern zu bringen, als sich im sportiven Wettkampf zu behaupten. Natürlich soll der Konzertsaal nicht zur blossen Show-Arena verkommen. Nur gilt es – ob aller vordergründigen Unvergleichbarkeit – nicht zu vergessen, dass jeder Auftritt vor einem Publikum den Willen zu einer Leistung, manchmal auch zur Selbsterwindung, braucht. Das gilt ganz besonders für einen Wettbewerb wie das Klassik-Eurovisions-Finale «Young Musicians». Wo sonst könnte sich eine junge Musikerin, ein junger Musiker gleichzeitig einem derart breiten und unterschiedlichen Publikum präsentieren? Diese Plattform ist unvergleichlich – und relativiert damit alle Einwände.

Ich freue mich, dass «Musik & Theater» gemeinsam mit dem Gastgeber SRG SSR idée suisse, oder genauer: dem produzierenden Fernsehen SF DRS, diese Sonderausgabe als Programmheft produzieren kann. Sie dokumentiert auch eines unserer zentralen Anliegen: junge Künstler an der Schwelle zu einer Karriere zu begleiten. Den mitspielenden Musikerinnen und Musikern wünsche ich allen Erfolg – auch wenn es ohne Enttäuschungen nicht abgeht. In der Kultur wie im Sport. Ob mit oder ohne Wettbewerb.



Dear reader

Everywhere these days we can find an inordinate number of contests – not to mention those in the field of music. No biography of an upsurging young soprano, of a brilliant oriental keyboard virtuoso or of a stunningly talented Asiatic string player can be complete without the listing of prizes and victories won in competitions either more famous or less well-known.

It is of course questionable to measure artistic achievement by the criteria of proficiency in sport, and there has been much open criticism levelled at the ceremonies of international competitions exactly for that reason.

Respectably mastering a Beethoven sonata or a Brahms violin concerto or indeed elevating it to artistic brilliance is very different from establishing one's position in a sporting context: and the concert hall must not be allowed merely to develop into an arena of pure show.

Yet it must not be forgotten that despite the incompatible comparison mentioned above, each appearance before the public needs a strong act of will and sometimes an act of self-conquest. This is especially true of a contest such as the Eurovision «Young Musicians» Classical Finals. Where else could an aspiring young professional perform in front of an audience so broad and at the same time so diverse? A platform of this sort is incomparable and places all criticism thereby into proper perspective.

I am very happy indeed that Musik & Theater together with our host SRG SSR idée suisse, or more exactly with the television producing SF DRS, have been able to produce this special edition of the programme brochure. It highlights one of our closest objectives which is to accompany young artists to the threshold of a budding career. To all those musicians participating, I wish every success, even if disappointment might not always be far from round the corner. In cultural activities it is also as in sports: either with or without contests.

Herzlich, Ihr
Cordially yours,



Andrea Meuli, Herausgeber
Publisher «Musik & Theater»